

PAROISSE ORTHODOXE SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE

SAINTS, LECTURES BIBLIQUES, TROPAIRES ET KONDAKIA

DU JOUR OU DE LA FÊTE

LIVRET LITURGIQUE HEBDOMADAIRE

Prières

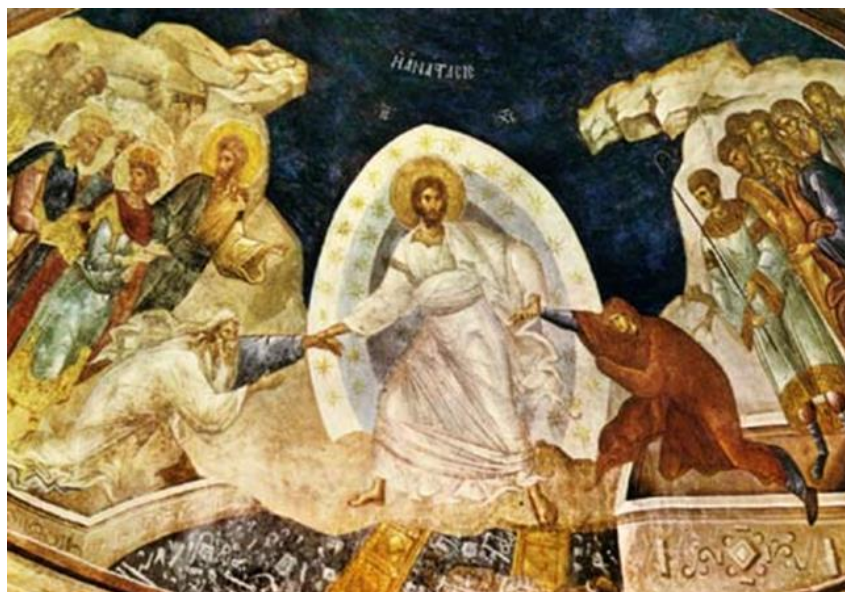
Symbole de foi – Notre Père – Prière avant la communion

**COMPLÉMENT AU *LIVRET DU FIDÈLE* DE LA
DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME**

Dimanche 20 avril 2025

Pâques
Résurrection du Christ
(liturgie pascale)

Christ est ressuscité ! En vérité Il est ressuscité !



La Descente du Christ aux enfers.

LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.

ORDO

D'abord, il y a la lecture des Actes des apôtres avant de commencer la Vigile pascale.

Il ne faut pas allumer de cierges avant que le prêtre ne soit sorti avec la lumière pascale. L'église doit être dans l'obscurité au début de l'office.

L'office pascal se divise en quatre parties :

1) L'Office de minuit

- i. Prières initiales (trisagion-Notre Père-Venez adorons...)
- ii. Psaume 50
- iii. Hirmi du canon des Matines du Samedi Saint
- iv. Congé

2) La réception de la lumière et la procession

Quand le prêtre sort avec la lumière, le chœur d'abord, puis tous les fidèles vont allumer leur cierge à celui du prêtre au chant de
« Venez, prenez de la lumière à la Lumière sans crépuscule et glorifiez le Christ ressuscité des morts et tous se dirigent vers l'arrière de l'église pour la procession qui a lieu l'extérieur si le temps le permet.

Quand tout le monde a reçu la lumière on chante :

« Ta Résurrection Ô Christ Sauveur, les anges la chantent dans les cieux, à nous qui sommes sur terre donne un cœur pur pour Te glorifier »

La procession se fait dans cet ordre :

La croix - Les porte-cierges - Le chœur - L'icône - Le clergé - Les fidèles

La procession étant arrivée dans les portes fermées de l'église le prêtre lit **l'Évangile de saint Marc** après les invitatoires du diacre.

3) Les Matines pascales

4) La liturgie pascale de saint Jean Chrysostome (*ce livret*)

La liturgie pascale de saint Jean Chrysostome commence avec la bénédiction initiale et le tropaire pascal.

TROPAIRES, PROKIMÉNON ET KONDAKIA

dimanche 20 avril 2025

Ton 1 - Pâques, Résurrection du Christ.

Liturgie de saint Jean Chrysostome

PL-3

Bénédition initiale et tropaire pascal

Prêtre : Béni est le règne du Père... et toujours et aux siècles des siècles.

Choeur : Amen

Prêtre : *Tropaire pascal*

Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort. À ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la Vie. (3x)

Chœur : Christ est ressuscité des morts ... (3x)

V1 Que Dieu se lève et ses ennemis seront dispersés.

Refrain : Christ est ressuscité des morts ...

V2 Qu'ils se dissipent comme se dissipe la fumée et comme fond la cire en présence du feu.

Refrain : Christ est ressuscité des morts ...

V3 Loin de la face de Dieu, ainsi périront les pécheurs tandis que les justes seront tous dans la joie.

Refrain : Christ est ressuscité des morts ...

v5 Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Refrain : Christ est ressuscité des morts ...

V6 Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles, amen

Refrain : Christ est ressuscité des morts ...

1ère Antienne (Ps 65, 2-4)

V1 Chantez le Seigneur, toute la terre, chantez le Seigneur

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.

V2 Chantez le Nom du Seigneur, rendez-Lui gloire et honneur.

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.

V3 Dites à Dieu : Tes œuvres sont terribles! Craignant Ta puissance
Tes ennemis tenteront de Te tromper.

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.

V4 Que toute la terre T'adore, que toute la terre Te chante.

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.

V5 Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.

V6 Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen

Refrain : Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur sauve-nous.

2ème Antienne (Ps 66, 2-4)

V1 Que le Seigneur soit compatissant et nous bénisse, qu'Il fasse luire sur nous Sa face
et qu'Il ait pitié de nous.

*Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te
chantons : alléluia.*

V 2 Pour que Tes voies soient connues sur la terre, et Ton salut dans toutes les nations.

Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu...

V 3 Que les peuples Te confessent, ô Dieu, que tous les peuples te confessent!

Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu...

V 4 Seigneur que Ta bénédiction soit sur nous! Que toutes les extrémités du monde Te
craignent!

Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu...

V 5 Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit....

Refrain : Sauve-nous, ô Fils de Dieu...

V 6 Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Suivi de : Fils unique et Verbe de Dieu

PL-8

3ème Antienne (Ps 67, 2-4a)

V1 Que Dieu se lève et ses ennemis seront dispersés

Refrain (tropaire pascal) : Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort. À ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la Vie.

V2 Qu'ils se dissipent comme se dissipe la fumée et comme fond la cire en présence du feu.

Refrain (tropaire pascal) : Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu...

V3 Loin de la face de Dieu, ainsi périront les pécheurs tandis que les justes seront tous dans la joie.

Refrain (tropaire pascal) : Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu....

V5 Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Refrain (tropaire pascal) : Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu...

V6 Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles, amen

Refrain (tropaire pascal) : Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu...

PL-9

Petite entrée

Dans les assemblées, bénissez Dieu, le Seigneur du fond des sources d'Israël. (Ps 67,27)

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons :
alléluia.

Tropaire pascal

Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort. À ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la Vie.

Gloire...

Hypakoï, ton 4

Trouvant dès l'aurore la pierre roulée devant le sépulcre, Marie et ses compagnes entendent l'ange leur dire : pourquoi cherchez-vous parmi les morts la Lumière éternelle? Courez, annoncez au monde que le Seigneur est ressuscité après avoir tué la mort, car Il est le Fils du Dieu qui sauve le genre humain.

Et maintenant...

Kondakion, ton 8

Tu es descendu dans le tombeau, ô Immortel, et Tu as détruit la puissance de l'Enfer. Tu T'es levé comme un vainqueur ô Christ Dieu, disant aux myrrophores : réjouissez-vous! Tu as donné à Tes apôtres la paix et à la créature déchue la Résurrection.

À la place du Trisagion :

Vous tous, qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ, alléluia !

Prokimenon, ton 8 (Ps. 117, 24 et 1) *Pâque*

Ce jour, le Seigneur l'a fait, /soyons dans la joie et l'allégresse.
v. Confessez le Seigneur, car Il est bon, car sa miséricorde est éternelle.

Lecture des actes des Apôtres
(du jour) (Ac 1, 1-8)

Mon premier livre, Théophile, je l'ai consacré à tout ce que Jésus s'est mis à faire et enseigner jusqu'au jour où, dans l'Esprit saint, ayant donné ses instructions aux apôtres qu'il avait choisis, il fut enlevé au ciel. C'est à eux qu'après sa passion il s'est montré vivant : il leur en donna maintes preuves pendant quarante jours, leur apparaissant et leur parlant du royaume de Dieu. Au cours d'un repas qu'il prenait avec eux, il leur enjoignit de ne pas quitter Jérusalem, mais d'y attendre ce que le Père avait promis, « ce que, dit-il, vous m'avez entendu vous dire : que Jean a baptisé avec de l'eau, mais vous, c'est dans l'Esprit saint que vous serez baptisés, sous peu de jours. » Étant donc réunis, ils lui demandaient : Seigneur, est-ce maintenant que tu vas rétablir le royaume d'Israël ? Il leur répondit : Ce n'est pas à vous de connaître les temps et les moments que le Père a fixés, en son pouvoir souverain. Mais vous allez recevoir une force, par la descente sur vous de l'Esprit saint, et vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, jusqu'aux bouts de la terre.

PL-10

Alléluia, ton 4 (*Ps 101, 14 et 20*) *Pâque*

Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion.

Verset : Du ciel le Seigneur regarde la terre.

PL-11

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean
(du jour) (Jn 1, 1-17)

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. Par lui furent créées toutes choses, et rien de ce qui existe n'a été fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes. Et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas saisie. Il y eut un homme envoyé de Dieu, son nom était Jean ; il vint comme témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas la lumière, mais le témoin de la lumière. La vraie lumière était celle qui, venant dans le monde, éclaire tout homme. Il était dans le monde, et le

monde fut fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu chez lui, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom, et que ni le sang, ni le vouloir de la chair, ni le vouloir de l'homme, mais que Dieu a engendrés. Et le Verbe s'est fait chair, il a demeuré parmi nous, et nous avons vu sa gloire, la gloire qu'il tient du Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité. Jean lui rend témoignage et proclame : Voici celui dont j'ai dit : celui qui vient après moi est passé devant moi, parce qu'avant moi il était ! De sa plénitude nous avons tous reçu, et grâce pour grâce. Car la Loi fut donnée par Moïse, la grâce et la vérité nous sont venues par Jésus Christ.

PL-26

À la place de « Il est digne... »

Hymne à la Mère de Dieu

L'ange chanta à la pleine de grâce, réjouis-toi, Vierge très pure, je répète, réjouis-toi, Ton Fils en vérité est ressuscité après trois jours passé dans le tombeau. Et il a redressé les morts, fidèles soyez dans l'allégresse.

Resplendis, resplendis, nouvelle Jérusalem, car sur toi la gloire du Seigneur s'est levée. Réjouis-toi et exulte Sion, et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi car ton Fils est ressuscité.

Alléluia, alléluia, alléluia.

PL-31

Verset de communion

Recevez le corps du Christ, goûtez à la source immortelle. *Pâque*

Alléluia, alléluia, alléluia.

Avant la communion des fidèles

- *Diacre* : « Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez. »

- *Le chœur* :

Tropaire pascal

Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort. À ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la Vie. *(1x)*

Après la communion

- *Le prêtre* : « Ô Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage. »

- *Le chœur* :

Tropaire pascal

Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort. À ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la Vie. (1x)

- *Le prêtre* : « Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours... »

- *Le chœur* :

Tropaire pascal

Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort. À ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la Vie. (1x)

À la place de « Que le nom du Seigneur soit béni... »

Tropaire pascal

Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort. À ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la Vie. (3x)

À la place de l'ecphonèse : « Gloire à toi, ô Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi. »

Le prêtre chante : « Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort ».

Et le chœur termine : « À ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie ».

Après la bénédiction

Tropaire pascal (rythme rapide)

Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort. À ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la Vie. (3x)

Suivi de :

Et Il nous a donné la vie éternelle, vénérons sa résurrection du troisième jour.

SYMBOLE DE FOI

Je crois en un seul Dieu, le Père Tout-puissant,
Créateur du ciel et de la terre,
et de toutes les choses visibles et invisibles.
Et en un seul Seigneur Jésus-Christ,
Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.
Lumière de lumière,
vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé,
consubstantiel au Père,
par qui tout a été fait.
Qui, pour nous, hommes, et pour notre salut,
est descendu des cieux,
s'est incarné du Saint-Esprit et de Marie la Vierge,
et s'est fait homme.
Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
a souffert et a été enseveli.
Et Il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures,
Et Il est monté aux cieux (ou, au ciel) et siège à la droite du Père.
Et Il reviendra en gloire juger les vivants et les morts;
Son Règne n'aura point de fin.
Et en l'Esprit Saint,
Seigneur, qui donne la vie,
qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils,
qui a parlé par les prophètes.
En l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.
Je confesse un seul baptême
Pour la (ou, En) rémission des péchés.
J'attends la résurrection des morts
Et la vie du siècle à venir.
Amen

NOTRE PÈRE

Notre Père qui es aux cieux,
 que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive,
 que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
 Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel,
 et remets-nous nos dettes
 comme nous remettons à nos débiteurs,
 et ne nous soumets pas à l'épreuve,
 mais délivre-nous du Malin.

PRIÈRE AVANT LA COMMUNION

Je crois, Seigneur, et je confesse
 que Tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant,
 venu dans le monde pour sauver les pécheurs,
 dont je suis le premier.
 Je crois encore que ceci même est Ton Corps très pur
 et que ceci même est Ton Sang précieux.
 Je Te prie donc: aie pitié de moi et pardonne-moi
 les fautes, volontaires et involontaires,
 commises en paroles et en actes, sciemment ou par inadvertance,
 et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation,
 à tes Mystères très purs,
 pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu,
 reçois-moi aujourd'hui,
 je ne révélerai pas le Mystère à Tes ennemis;
 je ne te donnerai pas le baiser de Judas,
 mais comme le larron, je Te confesse:
 souviens-Toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

Que la participation à Tes Saints Mystères,
 Seigneur, ne me soit ni jugement,
 ni condamnation, mais la guérison de mon âme,
 et de mon corps.
 Amen.

La nuit pascale

L'office pascal commence d'habitude vers 22h. **On célèbre d'abord le petit office de « nocturne »**, à la fin duquel on emporte l'Épithaphe ⁽¹⁾ que l'on place sur l'autel, puis on sort de l'église pour **la procession pascale**.

Tous tiennent des cierges à la main, c'est le prêtre qui donne le feu à partir de son chandelier, à l'image du feu divin embrasant le cierge du patriarche dans le Sépulcre à Jérusalem. C'est en rentrant dans l'église que le prêtre adresse la salutation pascale au peuple: « Le Christ est ressuscité!, à laquelle on répond: « En vérité Il est ressuscité! Les portes de l'iconostase restent ouvertes, en souvenir du tombeau ouvert, pendant toute la Semaine Lumineuse.

Suit l'office des matines pascales avec le chant du canon du saint Jean Damascène. **Après les matines on célèbre la liturgie de saint Jean Chrysostome** à laquelle communient tous ceux qui ont eu l'occasion de se confesser pendant le carême. Après la liturgie le prêtre bénit le pain pascal « artos », qui restera devant l'iconostase pendant toute la semaine, jusqu'à la distribution qui aura lieu le samedi suivant.

Il est de coutume d'apporter ses victuailles pascales à bénir : le Koulitch ou brioche pascale, la paskha ou gâteau de fromage blanc pascal représentant le Golgotha et décoré des instruments de la Passion, et les œufs colorés, en souvenir de Marie Madeleine venue annoncer la résurrection du Christ à l'empereur Tibère.

Pendant les quarante jours du Temps pascal on se donne la triple accolade avec la salutation pascale : « Le Christ est ressuscité! », à laquelle on répond : « En vérité Il est ressuscité ! ».

(1) Épithaphe ou Épithaphios : mot grec qui désigne la représentation du Christ gisant dans le sépulcre.

PAROISSE ORTHODOXE
SAINT-BENOÎT-DE-NURSIE



LA DIVINE LITURGIE DE
SAINT JEAN CHRYSOSTOME
PETIT LIVRET DU FIDÈLE.

Série : Foi et spiritualité orthodoxe - La liturgie
ÉDITION DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME P. LUCAS - PAGE 118

Ce livret liturgique avec les lectures bibliques et + **de ce dimanche** est le **complément du Livret du fidèle de la Divine liturgie de saint Jean Chrysostome (Nouvelle édition)** qui est disponible sur la table à l'entrée de notre chapelle.

Paroisse orthodoxe Saint-Benoît-de-Nursie

Paroisse francophone de l'Église Orthodoxe en Amérique
807, avenue Sainte-Croix,
Saint-Laurent, Québec H4L 3X6

<http://www.saintbenoitdenursie.ca>



LIVRET À EMPORTER POUR LIRE ET MÉDITER LES TEXTES CHEZ SOI.